

# INHALTSVERZEICHNIS

## VORWORT DES EDITORS

## DEUTSCHE LITERATUR

Das *Niemandsland* als Utopie im Werk Ernst Jüngers | 1

*Gerhard Plumpe, Trier/ Deutschland*

## INTERKULTURALITÄT - INTERMEDIALITÄT

Ehrdelikte im Scheinwerferlicht: Zu Feo Aladags Migrantendrama *Die Fremde* | 12

*Anna Daszkiewicz, Gdańsk/ Polen*

Hyperkulturalität und/oder Transdifferenz: Inszenierungen postmoderner Identitäten im interkulturellen Film am Beispiel von Yasemin Samderelis *Almanya-Willkommen in Deutschland* | 29

*Müzeyyen Ege, Istanbul*

## TRANSLATIONSWISSENSCHAFT

Yorumlayıcı Çeviri Kuramı'ndan Çeviri Eğitime: Yorumlayıcı Çeviri Yöntemi | 46

*Nazik Göktaş, Mersin*

## ERZIEHUNGSWISSENSCHAFTEN

„... Wie in der Judenschule“ – Eine Redensart und ihre Interpretation | 61

*Otto Holzappel, Freiburg/ Deutschland*

Öğretmenler İçin Alan Bilgisi (ÖABT) Almanca Sınavına Yönelik Almanca Öğretmenliği Lisans Eğitiminin Yeterlilik Sorunu | 70

*Nihan Demiryay, Çanakkale / Umut Balcı, Batman*

Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Sosyal Etkinlikler: Tiyatro Örneği ve Uygulamanın Öğrenci Performansına Etkisi | 83

*Ayşegül Özdemir, Tülay Özkan, Kadiriye Feza De Chiara, Kemal Demir, Fikriye Kara, Mustafa Kınısız, Antalya*

## REZENSIONEN

Wir neuen Deutschen. Wer wir sind, was wir wollen | 97

*Anna Daszkiewicz, Gdańsk/ Polen*

Kanak Sprak versus Kiezdeutsch – Sprachverfall oder sprachlicher Spezialfall? Eine ethnolinguistische Untersuchung | 101

*Anna Daszkiewicz, Gdańsk/ Polen*

Bilimsel Metin Üretimi | **105**

*İrem Atasoy – Barış Konukman, İstanbul*

Türk Toplumunda Adlar ve Soyadları (Sosyo-Kültürel ve Dilbilimsel Bir Yaklaşım) | **110**

*Umut Balcı, Batman*

## **BERICHTE**

Mevlana Austausch Programm und Vergleich des Deutschunterrichtes in Tetova Universität Mazedonien und in Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi | **115**

*Abdulkerim Uzağan, Van*

V. Internationaler Kongress der Komparatistik an der Universität Mersin – eine Nachlese | **121**

*Sibylla Wolfgarten, Mersin*

Tagungsbericht. „Umwandlungen und Interferenzen“. Oradea/Nagyvárad/Großwardein, 18-19. September 2014 | **124**

*Erika Veresova, Istanbul*

Türk Alman Üniversiteleri İşbirliği Konferansından Notlar | **128**

*Sevinç Sakarya Maden, Edirne*

Tagungsbericht XII. Internationaler Türkischer Germanistik-Kongress „Migration und kulturelle Diversität“, 12.-14. Mai 2014, Kocaeli/Türkei: | **138**

Eröffnungs- und Schlussrede der Abschlussitzung | **138**

*Kadriye Öztürk, Eskişehir*

Einige kritische Anmerkungen | **140**

*Acar Sevim, Istanbul*

Ein Kongress mit bewegten wissenschaftlichen Diskussionen | **141**

*Nazire Akbulut, Ankara*

Literatur-, kultur- und medienwissenschaftlich orientierte Vorträge | **144**

*Mahmut Karakuş, Istanbul*

Translationswissenschaftlich orientierte Vorträge | **147**

*Zehra Gülmüş, Eskişehir*

Erziehungswissenschaftlich und DaF-orientierte Vorträge | **149**

*Sevinç Sakarya Maden, Edirne*

*(Die in dieser Zeitschrift geäußerten Meinungen und Kommentare unterliegen der Verantwortung der AutorInnen und spiegeln nicht unbedingt die Meinung der Herausgeberschaft bzw. des GERDERs wider.)*